DIREKTIVA KOMISIJE 2005/13/ES

z dne 21. februarja 2005

o spremembi Direktive 2000/25/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede emisij plinastih in trdih onesnaževal iz motorjev, namenjenih za pogon kmetijskih ali gozdarskih traktorjev in spremembi Priloge I k Direktivi 2003/37/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede homologacije kmetijskih in gozdarskih traktorjev

(Besedilo velja za EGP)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive 2000/25/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. maja 2000 o ukrepih, ki jih je treba sprejeti proti emisijam plinastih in trdnih onesnaževal iz motorjev, namenjenih za pogon kmetijskih ali gozdarskih traktorjev in spremembi Direktive Sveta 74/150/EGS [1] in zlasti členov 6 in 7 Direktive,

ob upoštevanju Direktive 2003/37/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. maja 2003 o homologaciji kmetijskih in gozdarskih traktorjev, njihovih priklopnikov in zamenljivih vlečenih strojev ter njihovih sistemov, sestavnih delov in samostojnih tehničnih enot in o razveljavitvi Direktive 74/150/EGS [2] in zlasti člena 19(1)(a) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Direktiva 97/68/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 1997 o približevanju zakonodaje držav članic o ukrepih proti plinastim in trdnim onesnaževalom iz motorjev z notranjim zgorevanjem, namenjenih za vgradnjo v premične stroje in naprave [3], kakor je bila spremenjena z Direktivo 2004/26/ES, določa strožje zahteve glede emisij za motorje, vgrajene v premične stroje in naprave, in uvaja tri nove stopnje mejnih vrednosti emisij.

(2) Direktivo 2000/25/ES, ki je ena od posamičnih direktiv v okviru postopka homologacije v skladu z Direktivo Sveta 74/150/EGS z dne 4. marca 1974 o približevanju zakonodaje držav članic o homologaciji kmetijskih ali gozdarskih kolesnih traktorjev [4], je treba uskladiti z Direktivo 97/68/ES, kakor je bila spremenjena z Direktivo 2004/26/ES, zlasti v zvezi z shemo prilagodljivosti določeno v tej zadnji direktivi.

(3) Prilogi I in II Direktive 2000/25/ES je treba prilagoditi, predvsem je treba upoštevati uvedbo Direktive 97/68/ES, kakor je bila spremenjena z Direktivo 2004/26/ES glede novih mejnih vrednosti emisij, ki so kombinacija emisij ogljikovodikov in dušikovih oksidov. V te priloge je treba vključiti druge spremembe za zagotovitev skladnosti opisnih listov določenih v Direktivah 2000/25/ES, 97/68/ES in 2003/37/ES, poleg tega je treba prilagoditi Prilogo III Direktive 2000/25/ES tako, da se dodajo alternativne homologacije, ki se priznavajo za nove stopnje IIIA, IIIB in IV.

(4) Treba je prilagoditi tudi Prilogo I k Direktivi 2003/37/ES, da se zagotovi skladnost med določbami o opisnih listih iz Direktiv 2000/25/ES, 97/68/ES in 2003/37/ES. Zlasti je treba odpraviti neskladja v terminologiji za večjo jasnost zakonodaje.

(5) Direktivi 2000/25/ES in 2003/37/ES je zato treba ustrezno spremeniti.

(6) Ukrepi, predvideni s to direktivo, so v skladu z mnenjem Odbora, ustanovljenega v skladu s členom 20(1) Direktive 2003/37/ES –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Direktiva 2000/25/ES se spremeni:

1. V členu 1 se dodata naslednji alinei:

„— ‚Nadomestni motor‘ pomeni nov motor, ki zamenja motor v stroju in ki je bil dobavljen le za ta namen,“

2. V členu 3 se dodata naslednja odstavka:

„3. Nadomestni motorji morajo ustrezati zahtevam mejnih vrednosti, ki jih je moral izpolnjevati zamenjani motor, ko je bil prvotno dan na trg.

Besedilo ‚NADOMESTNI MOTOR‘ se doda oznaki na tablici motorja ali se vstavi v navodilo za uporabo.“

---

[1] UL L 173, 12.7.2000, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

[2] UL L 171, 9.7.2003, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Sveta 2004/66/ES (UL L 168, 1.5.2004, str. 35).

[3] UL L 59, 27.2.1998, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2004/26/ES (UL L 146, 30.4.2004, str. 1).

[4] UL L 84, 28.3.1974, str. 10. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 807/2003 (UL L 122, 16.5.2003, str. 36).

3. Vstavi se Člen 3a:

„*Člen 3a*

Shema prilagodljivosti

Z odstopanjem od člena 3(1) in (2), države članice, na zahtevo proizvajalca traktorjev in ob pogoju, da je pristojni organ izdal za to dovoljenje, zagotovijo proizvajalcu motorjev v obdobju med dvema različnima stopnjama mejnih vrednosti, dajanje na trg omejenega števila traktorjev ali motorjev, ki se jih vgradi v traktorje, ki ustrezajo le prejšnji stopnji mejnih vrednosti emisij, v kolikor upošteva postopek določen v Prilogi IV. “

4. Člen 4 se spremeni:

(a) V odstavku 2 se dodajo točke (c), (d) in (e):

„(c) na stopnji III A

— po 31. decembru 2005 za motorje kategorije H, I in K (kategorije moči, kot so določene v členu 9(3a) Direktive 97/68/ES),

— po 31. decembru 2006 za motorje kategorije J (kategorija moči, kot je določena v členu 9(3a) Direktive 97/68/ES);

(d) na stopnji III B

— po 31. decembru 2009 za motorje kategorije L (kategorija moči, kot je določena v členu 9(3c) Direktive 97/68/ES),

— po 31. decembru 2010 za motorje kategorij M in N (kategoriji moči, kot sta določeni v členu 9(3c) Direktive 97/68/ES),

— po 31. decembru 2011 za motorje kategorije P (kategorija moči, kot je določena v členu 9(3c) Direktive 97/68/ES);

(e) na stopnji IV

— po 31. decembru 2012 za motorje kategorije Q (kategorija moči, kot je določena v členu 9(3d) Direktive 97/68/ES),

— po 30. septembru 2013 za motorje kategorije R (kategorija moči, kot je določena v členu 9(3d) Direktive 97/68/ES). “

(b) V odstavku 3 se dodajo naslednje alinee:

„— po 31. decembru 2005 za motorje kategorije H,

— po 31. decembru 2006 za motorje kategorije I,

— po 31. decembru 2006 za motorje kategorije K,

— po 31. decembru 2007 za motorje kategorije J,

— po 31. decembru 2010 za motorje kategorije L,

— po 31. decembru 2011 za motorje kategorije M,

— po 31. decembru 2011 za motorje kategorije N,

— po 31. decembru 2012 za motorje kategorije P,

— po 31. decembru 2013 za motorje kategorije Q,

— po 30. septembru 2014 za motorje kategorije R. “

(c) V odstavku 5 se doda:

„5. Za motorje kategorije A do G lahko države članice za dve leti prestavijo roke, navedene v tretjem odstavku, za motorje, ki so bili proizvedeni pred tem datumom. Lahko podelijo druge izjeme pod pogoji, določenimi v členu 10 Direktive 97/68/ES. “

(d) Dodajo se novi odstavki 6, 7 in 8:

„6. Za motorje kategorij H do R se datumi iz odstavka 3 odložijo za dve leti, in sicer za motorje, ki so bili proizvedeni pred tem datumom.

7. Za tipe motorjev ali družine motorjev, ki izpolnjujejo mejne vrednosti iz tabele v točkah 4.1.2.4, 4.1.2.5 in 4.1.2.6 Priloge I Direktive 97/68/ES pred datumi, določenimi v odstavku 3 tega člena, dovolijo države članice posebno etiketiranje in označevanje, zato da se lahko dokaže, da zadevna oprema izpolnjuje zahtevane mejne vrednosti pred določenimi datumi.

8. V skladu s postopkom iz člena 20(2) Direktive 2003/37/ES Komisija uskladi mejne vrednosti in datume stopenj IIIB in IV z mejnimi vrednostmi in datumi, ki so bili določeni po reviziji postopka iz člena 2(b) Direktive 2004/26/ES ob upoštevanju potreb kmetijskih in gozdarskih traktorjev in zlasti traktorjev kategorij T2, T4.1 in C2."

5. Priloge I, II in III se spremenijo v skladu s Prilogo I k tej direktivi.

6. Vstavi se nova Priloga IV, katere besedilo je določeno v Prilogi II k tej direktivi.

Člen 2

Priloga I k Direktivi 2003/37/ES se spremeni v skladu s Prilogo III k tej Direktivi.

Člen 3

1. Države članice sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo pred 31. decembrom 2005. Komisiji takoj posredujejo besedila teh predpisov in korelacijsko tabelo med temi predpisi in to direktivo.

Te predpise uporabljajo od 1. januarja 2006.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja predpišejo države članice.

2. Države članice predložijo Komisiji besedila glavnih predpisov nacionalne zakonodaje, ki jo sprejmejo na področju, ki ga zajema ta direktiva.

Člen 4

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske Unije*.

Člen 5

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 21. februarja 2005

Za Komisijo

Günter VERHEUGEN

Podpredsednik

PRILOGA I

Priloge I, II in III k Direktivi 2000/25/ES se spremenijo:

1. Priloga I se spremeni

(a) Dodatek 1 se nadomesti z naslednjim:

„Dodatek 1

Opisni list

o ES-homologaciji tipa osnovnega motorja, namenjenega za traktorje, kot samostojne tehnične enote, v zvezi z emisijo onesnaževal

Naslednje podatke je treba posredovati v treh izvodih skupaj s seznamom priloženih dokumentov. Če so priložene risbe, morajo biti dovolj podrobne, v ustreznem merilu in v formatu A4 ali zložene na ta format. Tudi fotografije morajo, če je potrebno, prikazovati zadostne podrobnosti.

DEL 1 SPLOŠNO

1. **Osnovni motor/tip motorja** [1] [3]

1.1 Znamka (znamke) (blagovna znamka proizvajalca): .....

1.2 Tip in trgovski opis osnovnega motorja in (po potrebi) družine motorja (motorjev) [1]: .....

1.3 Proizvajalčeva koda tipa motorja, kot je označena na motorju (motorjih) in način namestitve:

1.3.1 Mesto, koda in način namestitve identifikacijske številke tipa motorja: .....

1.3.2 Mesto in način namestitve oznake ES-homologacije sestavnega dela: .....

1.4 Ime in naslov proizvajalca: .....

1.5 Naslov (naslovi) proizvodne (proizvodnih) tovarne (tovarn): .....

DEL 2 TIP MOTORJA ZNOTRAJ DRUŽINE MOTORJEV

2. **Bistvene značilnosti osnovnega motorja v družini motorjev** [3]

2.1 Opis motorja na kompresijski vžig

2.1.1 Proizvajalec: .....

2.1.2 Proizvajalčeva koda motorja, kot je označena na motorju: .....

2.1.3 Delovni postopek: štiritaktni/dvotaktni [1]

2.1.4 Vrtina: ..... mm

2.1.5 Gib: ..... mm

2.1.6 Število in razporeditev valjev: .....

2.1.7 Delovna prostornina: ..... cm^3

2.1.8 Nazivna vrtilna frekvenca: ..... vrt/min

2.1.9 Vrtilna frekvenca pri največjem navoru: ..... vrt/min

2.1.10 Kompresijsko razmerje ([2]): .....

2.1.11 Opis sistema zgorevanja: .....

2.1.12 Risba (risbe) zgorevalne komore in čela bata: .....

2.1.13 Najmanjša površina preseka vstopnih in izstopnih odprtin: .....

2.1.14 Hladilni sistem

2.1.14.1 Hladilno sredstvo

2.1.14.1.1 Vrsta hladilnega sredstva: .....

2.1.14.1.2 Vodna črpalka (vodne črpalke): da/ne ([1])

2.1.14.1.3 Značilnosti ali znamka (znamke) in tip (tipi) (po potrebi): .....

2.1.14.1.4 Prestavno razmerje (prestavna razmerja) (po potrebi): .....

2.1.14.2 Zrak

2.1.14.2.1 Puhalo: da/ne ([1])

2.1.14.2.2 Značilnosti ali znamka (znamke) in tip (tipi) (po potrebi): .....

2.1.14.2.3 Prestavno razmerje (razmerja) (po potrebi): .....

2.1.15 Temperatura, ki jo dopušča proizvajalec:

2.1.15.1 Tekočinsko hlajenje: najvišja temperatura na izhodu: ..... K

2.1.15.2 Zračno hlajenje: referenčna točka: .....

Najvišja temperatura na referenčni točki: ..... K

2.1.15.3 Najvišja temperatura zraka na izhodu iz hladilnika polnilnega zraka (po potrebi): ..... K

2.1.15.4 Najvišja temperatura izpušnih plinov v tisti točki izpušne (izpušnih) cevi, ki je najbližja zunanji prirobnici (zunanjim prirobnicam) izpušnega kolektorja (izpušnih kolektorjev):..... K

2.1.15.5 Temperatura maziva: najnižja: ..... K najvišja: ..... K

2.1.16 Tlačni polnilnik: da/ne ([1])

2.1.16.1 Znamka: .....

2.1.16.2 Tip: .....

2.1.16.3 Opis sistema (npr. največji polnilni tlak, krmilni obtočni kanal, po potrebi): .....

2.1.16.4 Hladilnik polnilnega zraka: da/ne ([1])

2.1.17 Sesalni sistem: najvišji dovoljeni sesalni podtlak pri nazivni vrtilni frekvenci motorja in pri 100 % obremenitvi: ..... kPa

2.1.18 Izpušni sistem: najvišji dovoljeni protitlak v izpušnem sistemu pri nazivni vrtilni frekvenci motorja in pri 100 % obremenitvi: ..... kPa

2.2 Dodatne naprave proti onesnaževanju (če obstajajo in če niso opisane drugje)

Opis in/ali [1] shema (sheme): .....

2.3 Napajanje z gorivom

2.3.1 Črpalka za gorivo

Tlak [2] ali karakteristika: ..... kPa

2.3.2 Sistem vbrizgavanja

2.3.2.1 Tlačilka

2.3.2.1.1 Znamka (znamke): .....

2.3.2.1.2 Tip (tipi): .....

2.3.2.1.3 Količina vbrizga: ..... mm^3 [2] na gib ali cikel pri vrtilni frekvenci tlačilke ..... vrt/min (nazivna) in ..... vrt/min (največji navor), ali karakteristika.

Navesti uporabljeno metodo: na motorju/na preskusni napravi [1]

2.3.2.1.4 Predvbrizg

2.3.2.1.4.1 Krivulja predvbrizga [2]: .....

2.3.2.1.4.2 Čas [2]: .....

2.3.2.2 Visokotlačne cevi

2.3.2.2.1 Dolžina: ..... mm

2.3.2.2.2 Notranji premer: ..... mm

2.3.2.3 Vbrizgalna šoba (vbrizgalne šobe)

2.3.2.3.1 Znamka (znamke): .....

2.3.2.3.2 Tip (tipi): .....

2.3.2.3.3 Tlak odpiranja [2] ali karakteristika: .....

2.3.2.4 Regulator

2.3.2.4.1 Znamka (znamke): .....

2.3.2.4.2 Tip (tipi): .....

2.3.2.4.3 Vrtilna frekvenca, pri kateri se pri polni obremenitvi začne zapiranje dovoda goriva [2]: ..... vrt/min

2.3.2.4.4 Najvišja vrtilna frekvenca brez obremenitve [2]: ..... vrt/min

2.3.2.4.5 Vrtilna frekvenca prostega teka [2]: ..... vrt/min

2.3.3 Sistem za zagon hladnega motorja

2.3.3.1 Znamka (znamke): .....

2.3.3.2 Tip (tipi): .....

2.3.3.3 Opis sistema: .....

2.4 Krmilni čas ventilov

2.4.1 Največji gib ventilov in koti odpiranja in zapiranja glede na gornjo mrtvo lego batov ali enakovredni podatki: .....

2.4.2 Referenčno območje in/ali območje nastavitve [1]

2.4.3 Spremenljiv sistem krmiljenja ventilov (po potrebi in kje: sesalni in/ali izpušni) .....

2.4.3.1 Tip: zvezno ali vklop/izklop

2.4.3.2 Kot premika odmikačev: .....

2.5 Konfiguracija odprtin

2.5.1 Položaj, velikost in število: .....

2.6 Elektronske krmilne funkcije

Če ima motor elektronsko krmiljene funkcije, je treba navesti podatke o njihovem delovanju, ki vključujejo:

2.6.1 Znamko: .....

2.6.2 Tip: .....

2.6.3 Številko sestavnega dela: .....

2.6.4 Lego elektronske enote za krmiljenje motorja: .....

2.6.4.1 Zaznavane parametre: .....

2.6.4.2 Krmiljene parametre: .....

DEL 3 DRUŽINA MOTORVEJ NA KOMPRESIJSKI VŽIG

3. **Bistvene značilnosti družine motorjev**

3.1 Seznam tipov motorjev znotraj družine motorjev

3.1.1 Ime družine motorjev: .....

3.1.2 Specifikacija tipov motorjev v tej družini:

					Osnovni motor
Tip motorja					
Število valjev					
Nazivna vrtilna frekvenca (vrt/min)					
Dovajanje goriva na gib (mm^3) pri nazivni vrtilni frekvenci					
Nazivna moč (kW)					
Vrtilna frekvenca pri največjem navoru (vrt/min)					
Dovajanje goriva na gib (mm^3) pri vrtilni frekvenci pri največjem navoru					
Največji navor (Nm)					
Spodnja vrtilna frekvenca prostega teka (vrt/min)					
Delovna prostornina valjev kot % osnovnega motorja					100

DEL 4 TIP MOTORJA

4. **Bistvene značilnosti tipa motorja**

4.1 Opis motorja

4.1.1 Proizvajalec: .....

4.1.2 Proizvajalčeva koda motorja, kot je označena na motorju: .....

4.1.3 Delovni postopek: štiritaktni/dvotaktni ([1])

4.1.4 Vrtina: ..... mm

4.1.5 Gib: ..... mm

4.1.6 Število in namestitev valjev: .....

4.1.7 Delovna prostornina: ..... cm^3

4.1.8 Nazivna vrtilna frekvenca: ..... vrt/min

4.1.9 Vrtilna frekvenca pri največjem navoru: ..... vrt/min

4.1.10 Kompresijsko razmerje ([2]): .....

4.1.11 Zgorevalni postopek: .....

4.1.12 Risba (risbe) zgorevalne komore in čela bata: .....

4.1.13 Najmanjša površina preseka vstopnih in izstopnih odprtin: .....

4.1.14 Hladilni sistem

4.1.14.1 Hladilno sredstvo

4.1.14.1.1 Vrsta hladilnega sredstva: .....

4.1.14.1.2 Vodna črpalka (vodne črpalke): da/ne ([1])

4.1.14.1.3 Značilnosti ali znamka (znamke) in tip (tipi) (po potrebi): .....

4.1.14.1.4 Prestavno razmerje (prestavna razmerja) (po potrebi): .....

4.1.14.2 Zrak

4.1.14.2.1 Puhalo: da/ne ([1])

4.1.14.2.2 Značilnosti ali znamka (znamke) in tip (tipi) (po potrebi): .....

4.1.14.2.3 Prestavno razmerje (razmerja) (po potrebi): .....

4.1.15 Temperatura, ki jo dopušča proizvajalec: .....

4.1.15.1 Tekočinsko hlajenje: najvišja temperatura na izhodu: ..... K

4.1.15.2 Zračno hlajenje: referenčna točka: .....

Najvišja temperatura na referenčni točki ..... K

4.1.15.3 Najvišja temperatura zraka na izhodu iz hladilnika polnilnega zraka (po potrebi): ..... K

4.1.15.4 Najvišja temperatura izpušnih plinov v tisti točki izpušne (izpušnih) cevi, ki je najbližja zunanji prirobnici (zunanjim prirobnicam) izpušnega kolektorja (izpušnih kolektorjev): ..... K

4.1.15.5 Temperatura maziva: najnižja: ..... K najvišja: ..... K

4.1.16 Tlačni polnilnik: da/ne [1]

4.1.16.1 Znamka: .....

4.1.16.2 Tip: .....

4.1.16.3 Opis sistema (npr. največji polnilni tlak, krmilni obtočni kanal, po potrebi): .....

4.1.16.4 Hladilnik polnilnega zraka: da/ne [1]

4.1.17 Sesalni sistem: najvišji dovoljeni sesalni podtlak pri nazivni vrtilni frekvenci motorja in pri 100 % obremenitvi: ..... kPa

4.1.18 Izpušni sistem: najvišji dovoljeni protitlak v izpušnem sistemu pri nazivni vrtilni frekvenci motorja in pri 100 % obremenitvi: ..... kPa

4.2 Dodatne naprave proti onesnaževanju (če obstajajo in če niso opisane drugje)

Opis in/ali [1] shema (sheme): .....

4.3 Napajanje z gorivom

4.3.1 Črpalka za gorivo

Tlak [2] ali karakteristika: ..... kPa

4.3.2 Sistem vbrizgavanja

4.3.2.1 Tlačilka

4.3.2.1.1 Znamka (znamke): .....

4.3.2.1.2 Tip (tipi): .....

4.3.2.1.3 Količina vbrizga: ..... mm^3 [2] na gib ali cikel pri vrtilni frekvenci tlačilke: ..... vrt/min (nazivna) in ..... vrt/min (največji navor) ali karakteristika

Navesti uporabljeno metodo: na motorju/na preskusni napravi [1]

4.3.2.1.4 Predvbrizg

4.3.2.1.4.1 Krivulja predvbrizga [2]: .....

4.3.2.1.4.2 Čas [2]: .....

4.3.2.2 Visokotlačne cevi

4.3.2.2.1 Dolžina: ..... mm

4.3.2.2.2 Notranji premer: ..... mm

4.3.2.3 Vbrizgalna šoba (vbrizgalne šobe)

4.3.2.3.1 Znamka (znamke): .....

4.3.2.3.2 Tip (tipi): .....

4.3.2.3.3 Tlak odpiranja [2] ali karakteristika [1]: .....

4.3.2.4 Regulator (regulatorji)

4.3.2.4.1 Znamka (znamke): .....

4.3.2.4.2 Tip (tipi): .....

4.3.2.4.3 Vrtilna frekvenca, pri kateri se pri polni obremenitvi začne zapiranje dovoda goriva (2): ..... vrt/min

4.3.2.4.4 Najvišja vrtilna frekvenca brez obremenitve (2): ..... vrt/min

4.3.2.4.5 Vrtilna frekvenca prostega teka (2): ..... vrt/min

4.3.3 Sistem za zagon hladnega motorja

4.3.3.1 Znamka (znamke): .....

4.3.3.2 Tip (tipi): .....

4.3.3.3 Opis sistema: .....

4.4 Krmilni čas ventilov

4.4.1 Največji gib ventilov in koti odpiranja in zapiranja glede na gornjo mrtvo lego batov ali enakovredni podatki: .....

4.4.2 Referenčno območje in/ali območje nastavitve (1): .....

4.4.3 Spremenljiv sistem krmiljenja ventilov (po potrebi in kje: sesalni in/ali izpušni)

4.4.3.1 Tip: zvezno ali vklop/izklop

4.4.3.2 Kot premika odmikačev: .....

4.5 Konfiguracija odprtin

4.5.1 Položaj, velikost in število: .....

4.6 Elektronske krmilne funkcije

Če ima motor elektronsko krmiljene funkcije, je treba navesti podatke o njihovem delovanju, ki vključujejo:

4.6.1 Znamko: .....

4.6.2 Tip: .....

4.6.3 Številko sestavnega dela: .....

4.6.4 Lego elektronske enote za krmiljenje motorja: .....

4.6.4.1 Zaznavane parametre: .....

(b) V Dodatku 2, Oddelek II, pododdelek 2.4 se nadomesti z naslednjim:

„2.4 Rezultati preskusa

Izmerjeno po zahtevah Direktive 97/68/ES

CO (g/kWh)	HC (g/kWh)	NOx (g/kWh)	HC + NOx (g/kWh)	delci (g/kWh)“

(2) Priloga II se spremeni:

(a) Dodatek 1 se spremeni:

(i) Oddelek 2, Pododdelka 2.1.17 in 2.1.18 se nadomestita z naslednjim:

„2.1.17 Sesalni sistem: najvišji dovoljeni sesalni podtlak pri nazivni vrtilni frekvenci motorja in pri 100 % obremenitvi: ..... kPa

2.1.18 Izpušni sistem: najvišji dovoljeni protitlak v izpušnem sistemu pri nazivni vrtilni frekvenci motorja in pri 100 % obremenitvi:..... kPa“;

(ii) doda se naslednje:

„2.6 Konfiguracija odprtin

2.6.1 Položaj, velikost in število“;

(b) V Dodatku 2, oddelek 2, pododdelek 2.2.4 se nadomesti z naslednjim:

„2.2.4 Rezultati preskusa

Izmerjeno po zahtevah Direktive 97/68/ES

CO (g/kWh)	HC (g/kWh)	NOx (g/kWh)	HC + NOx (g/kWh)	delci (g/kWh)“

3. Priloga III se nadomesti z naslednjim:

„PRILOGA III

PRIZNAVANJE ALTERNATIVNIH HOMOLOGACIJ

1. Za stopnjo I se priznajo kot enakovredni naslednji certifikati o homologaciji za motorje kategorij A, B in C v smislu Direktive 97/68/ES:

1.1 Certifikati o homologaciji v skladu z Direktivo 97/68/ES.

1.2 Certifikati o homologaciji v skladu z Direktivo 88/77/EGS v zvezi z zahtevami stopnje A ali B v skladu s členom 2 in Priloge I, točke 6.2.1 k Direktivi 88/77/EGS, kakor je bila spremenjena z Direktivo 91/542/EGS, ali v skladu s Pravilnikom UN ECE R 49.02, popravek I/2.

1.3 Certifikati o homologaciji v skladu s Pravilnikom UN-ECE R 96.

2. Za stopnjo II se priznajo kot enakovredni naslednji certifikati o homologaciji:

2.1 Certifikati o homologaciji v skladu z Direktivo 97/68/ES, stopnja II za motorje kategorij D, E, F in G.

2.2 Homologacije po Direktivi 88/77/EGS, kakor je bila spremenjena z Direktivo 99/96/ES, ki so v skladu s stopnjami A, B1, B2 ali C iz člena 2 in točke 6.2.1 Priloge I.

2.3 Pravilnik UN-ECE R 49.03.

2.4 Pravilnik UN-ECE R 96.01 stopnja B v skladu s točko 5.2.1.

3. Za stopnjo III A se priznajo kot enakovredni naslednji certifikati o homologaciji:

Certifikati o homologaciji v skladu z Direktivo 97/68/ES, stopnja III A za motorje kategorij H, I, J in K.

4. Za stopnjo III B se priznajo kot enakovredni naslednji certifikati o homologaciji:

Certifikati o homologaciji v skladu z Direktivo 97/68/ES, stopnja III B za motorje kategorij L, M, N in P.

5. Za stopnjo IV se priznajo kot enakovredni naslednji certifikati o homologaciji:

Certifikati o homologaciji v skladu z Direktivo 97/68/ES, stopnja IV za motorje kategorij Q in R.“

PRILOGA II

Naslednja Priloga IV se doda k Direktivi 2000/25/ES:

„PRILOGA IV

DOLOČBE ZA TRAKTORJE IN MOTORJE, DANE NA TRG V SKLADU S SHEMO PRILAGODLJIVOSTI IZ ČLENA 3a1.

1. UKREPI PROIZVAJALCA MOTORJEV IN TRAKTORJEV

1.1 Proizvajalec traktorjev, ki se želi poslužiti prožnega sistema, zaprosi homologacijski organ za dovoljenje, da v obdobju med dvema različnima stopnjama da na trg določeno število svojih motorjev ali motorjev dobaviteljev, opisanih v točkah 1.2 in 1.3, ki niso v skladu s trenutnimi mejnimi vrednostmi emisij, toda imajo homologacijo v skladu z najbližjo prejšnjo stopnjo mejnih vrednosti emisij.

1.2 Število motorjev v vsaki kategoriji motorjev, ki se lahko dajo na trg v skladu s prožnim sistemom, ne sme presegati 20 % proizvajalčeve letne prodaje traktorjev z motorjem v tej kategoriji (izračunano kot povprečje zadnjih 5 let prodaje na trgu EU). Če je proizvajalec traktorjev dajal traktorje na trg v EU manj kot 5 let, se povprečje izračuna na podlagi števila let, v katerih je proizvajalec traktorjev dajal traktorje na trg v EU.

1.3 Kot alternativa k točki 1.2 lahko proizvajalec traktorjev zaprosi za dovoljenje za svojega dobavitelja motorjev, da da na trg določeno število motorjev v skladu s prožnim sistemom. Število motorjev v vsaki kategoriji ne sme presegati naslednjih vrednosti:

Kategorija motorjev	Število motorjev
19–37 kW	200
37–75 kW	150
75–130 kW	100
130–560 kW	50

1.4 Proizvajalec traktorjev mora v svoji vlogi pri homologacijskem organu navesti naslednje podatke:

(a) vzorec etiket, ki jih bo pritrdil na vsak traktor, katerega motor je dan na trg v skladu s prožnim sistemom. Etikete morajo biti opremljene z naslednjim besedilom: ‚TRAKTOR ŠT. … (zaporedna št. traktorja) OD … (skupno število traktorjev v zadevni skupini moči) Z MOTORJEM ŠT. … S HOMOLOGACIJO (Dir. 2000/25/ES) ŠT. …'; in

(b) vzorec dodatne etikete, ki se pritrdi na motor, z besedilom iz točke 2.2 te priloge.

1.5 Proizvajalec traktorjev homologacijskemu organu priskrbi kakršne koli informacije v zvezi z uporabo prožnega sistema, ki bi jih organ potreboval za sprejem sklepa.

1.6 Proizvajalec traktorjev vsakih šest mesecev odda poročilo o izvajanju uporabljenega prožnega sistema homologacijskemu organu vsake države članice, kjer je traktor ali motor dan na trg. Poročilo vključuje kumulativne podatke o številu motorjev in traktorjev, ki so dani na trg v skladu s prožnim sistemom, serijske številke motorjev in traktorjev ter države članice, kjer se traktor uporablja. Ta postopek traja vse dokler se uporablja prožni sistem.

2. UKREPI PROIZVAJALCA MOTORJEV

2.1 Proizvajalec motorjev lahko dobavi motorje proizvajalcu traktorjev v skladu s prožnim sistemom, ki ga pokriva homologacija v skladu z odstavkom 1 te priloge.

2.2 Proizvajalec motorja mora na zadevne motorje pritrditi etiketo z naslednjim besedilom: ‚Motor, dan na trg v skladu s prožnim sistemom'.

3. UKREPI HOMOLOGACIJSKEGA ORGANA

Homologacijski organ oceni vsebino zahteve po uporabi prožnega sistema in priložene dokumente. Proizvajalca traktorjev obvesti o svoji odločitvi, ali se sme uporabiti prožni sistem.“

PRILOGA III

V Prilogi I k Direktivi 2003/37/ES, Vzorec A, točka 3 „Pogonski motor“ se nadomesti z naslednjim:

„3. POGONSKI MOTOR

Del 1 – Splošni del

3.1 *Osnovni motor/tip motorja* [1] [3] [21]

3.1.1 Znamka (znamke) (blagovna znamka proizvajalca): .....

3.1.2 Tip in trgovski opis osnovnega motorja in (po potrebi) družine motorja (motorjev [1]:

.....

3.1.3 Proizvajalčeva koda tipa motorja, kot je označena na motorju (motorjih) in način namestitve:

.....

3.1.3.1 Mesto, koda in način namestitve identifikacijske številke tipa motorja:

.....

3.1.3.2 Mesto in način namestitve oznake ES-homologacije sestavnega dela: .....

3.1.4 Ime in naslov proizvajalca: .....

3.1.5 Naslov (naslovi) proizvodne (proizvodnih) tovarne (tovarn): .....

3.1.6 Način delovanja:

— prisilni/kompresijski vžig [1]

— neposredno/posredno vbrizgavanje [1]

— dvotaktni/štiritaktni [1]

3.1.7 Gorivo

dizel/motorni bencin/LPG/drugo [1]

Del 2 – Tip motorja znotraj družine motorjev

3.2 *Bistvene značilnosti osnovnega motorja v družini motorjev* [3]

3.2.1 Opis motorja na kompresijski vžig

3.2.1.1 Proizvajalec: .....

3.2.1.2 Proizvajalčeva koda motorja, kot je označena na motorju: .....

3.2.1.3 Delovni postopek: štiritaktni/dvotaktni [1]

3.2.1.4 Vrtina: ..... mm

3.2.1.5 Gib: ..... mm

3.2.1.6 Število in razporeditev valjev: .....

3.2.1.7 Delovna prostornina: ..... cm^3

3.2.1.8 Nazivna vrtilna frekvenca: ..... vrt/min

3.2.1.9 Vrtilna frekvenca pri največjem navoru: ..... vrt/min

3.2.1.10 Kompresijsko razmerje ([2]): .....

3.2.1.11 Opis sistema zgorevanja: .....

3.2.1.12 Risba (risbe) zgorevalne komore in čela bata: .....

3.2.1.13 Najmanjša površina preseka vstopnih in izstopnih odprtin: .....

3.2.1.14 Hladilni sistem

3.2.1.14.1 Hladilno sredstvo

3.2.1.14.1.1 Vrsta hladilnega sredstva: .....

3.2.1.14.1.2 Vodna črpalka (vodne črpalke): da/ne ([1])

3.2.1.14.1.3 Značilnosti ali znamka (znamke) in tip (tipi) (po potrebi): .....

3.2.1.14.1.4 Prestavno razmerje (prestavna razmerja) (po potrebi): .....

3.2.1.14.2 Zrak

3.2.1.14.2.1 Puhalo: da/ne ([1])

3.2.1.14.2.2 Značilnosti ali znamka (znamke) in tip (tipi) (po potrebi): .....

3.2.1.14.2.3 Prestavno razmerje (razmerja) (po potrebi): .....

3.2.1.15 Temperatura, ki jo dopušča proizvajalec

3.2.1.15.1 Tekočinsko hlajenje: najvišja temperatura na izhodu: .....

3.2.1.15.2 Zračno hlajenje: referenčna točka: .....

Najvišja temperatura na referenčni točki: ..... K

3.2.1.15.3 Najvišja temperatura zraka na izhodu iz hladilnika polnilnega zraka (po potrebi): ..... K

3.2.1.15.4 Najvišja temperatura izpušnih plinov v tisti točki izpušne (izpušnih) cevi, ki je najbližja (so najbližje) zunanji prirobnici (zunanjim prirobnicam) izpušnega kolektorja (izpušnih kolektorjev): ..... K

3.2.1.15.5 Temperatura maziva: najnižja: ..... K najvišja: ..... K

3.2.1.16 Tlačni polnilnik: da/ne ([1])

3.2.1.16.1 Znamka: .....

3.2.1.16.2 Tip: .....

3.2.1.16.3 Opis sistema (npr. največji polnilni tlak, krmilni obtočni kanal, po potrebi): .....

3.2.1.16.4 Hladilnik polnilnega zraka: da/ne ([1])

3.2.1.17 Sesalni sistem: najvišji dovoljeni sesalni podtlak pri nazivni vrtilni frekvenci motorja in pri 100 % obremenitvi:..... kPa

3.2.1.18 Izpušni sistem: najvišji dovoljeni protitlak v izpušnem sistemu pri nazivni vrtilni frekvenci motorja in pri 100 % obremenitvi: ..... kPa

3.2.2 Dodatne naprave proti onesnaževanju (če obstajajo in če niso opisane drugje)

Opis in/ali ([1]) shema (sheme): .....

3.2.3 Napajanje z gorivom

3.2.3.1 Črpalka za gorivo

Tlak (2) ali karakteristika: ..... kPa

3.2.3.2 Sistem vbrizgavanja

3.2.3.2.1 Tlačilka

3.2.3.2.1.1 Znamka (znamke): .....

3.2.3.2.1.2 Tip (tipi): .....

3.2.3.2.1.3 Količina vbrizga: ..... mm^3 (2) na gib ali cikel pri vrtilni frekvenci tlačilke ..... vrt/min (nazivna) in ..... vrt/min (največji navor) ali karakteristika.

Navesti uporabljeno metodo: na motorju/na preskusni napravi (1)

3.2.3.2.1.4 Predvbrizg

3.2.3.2.1.4.1 Krivulja predvbrizga (2):

3.2.3.2.1.4.2 Čas (2): .....

3.2.3.2.2 Visokotlačne cevi

3.2.3.2.2.1 Dolžina: ..... mm

3.2.3.2.2.2 Notranji premer: ..... mm

3.2.3.2.3 Vbrizgalna šoba (vbrizgalne šobe)

3.2.3.2.3.1 Znamka (znamke): .....

3.2.3.2.3.2 Tip (tipi): .....

3.2.3.2.3.3 Tlak odpiranja (2) ali karakteristika: .....

3.2.3.2.4 Regulator

3.2.3.2.4.1 Znamka (znamke): .....

3.2.3.2.4.2 Tip (tipi): .....

3.2.3.2.4.3 Vrtilna frekvenca, pri kateri se pri polni obremenitvi začne zapiranje dovoda goriva (2): ..... vrt/min

3.2.3.2.4.4 Najvišja vrtilna frekvenca brez obremenitve (2): ..... vrt/min

3.2.3.2.4.5 Vrtilna frekvenca prostega teka (2): ..... vrt/min

3.2.3.3 Sistem za zagon hladnega motorja

3.2.3.3.1 Znamka (znamke): .....

3.2.3.3.2 Tip (tipi): .....

3.2.3.3.3 Opis sistema: .....

3.2.4 Krmilni čas ventilov

3.2.4.1 Največji gib ventilov in koti odpiranja in zapiranja glede na gornjo mrtvo lego batov ali enakovredni podatki: .....
.....

3.2.4.2 Referenčno območje in/ali območje nastavitve (1)

3.2.4.3 Spremenljiv sistem krmiljenja ventilov (po potrebi in kje: sesalni in/ali izpušni)

3.2.4.3.1 Tip: zvezno ali vklop/izklop

3.2.4.3.2 Kot premika odmikačev: .....

3.2.5 Konfiguracija odprtin

3.2.5.1 Položaj, velikost in število: .....

3.2.6 Če ima motor elektronsko krmiljene funkcije, je treba navesti podatke o njihovem delovanju, ki vključujejo:

3.2.6.1 Znamko: .....

3.2.6.2 Tip: .....

3.2.6.3 Številko sestavnega dela: .....

3.2.6.4 Lego elektronske enote za krmiljenje motorja: .....

3.2.6.4.1 Zaznavane parametre: .....

3.2.6.4.2 Krmiljene parametre: .....

Del 3 – Družina motorjev na kompresijski vžig

3.3 *Bistvene značilnosti družine motorjev*

3.3.1 Seznam tipov motorjev znotraj družine motorjev

3.3.1.1 Ime družine motorjev: .....

3.3.1.2 Specifikacija tipov motorjev v tej družini:

					Osnovni motor
Tip motorja					
Število valjev					
Nazivna vrtilna frekvenca (vrt/min)					
Dovajanje goriva na gib (mm^3) za dizelske motorje, pretok goriva (g/h) za bencinske motorje pri nazivni vrtilni frekvenci					
Nazivna moč (kW)					
Vrtilna frekvenca pri največjem navoru (vrt/min)					
Dovajanje goriva na gib (mm^3) za dizelske motorje, pretok goriva (g/h) za bencinske motorje pri vrtilni frekvenci pri največjem navoru					
Največji navor (Nm)					
Spodnja vrtilna frekvenca prostega teka (vrt/min)					
Delovna prostornina valjev kot % osnovnega motorja					100

Del 4 – Tip motorja

3.4 *Bistvene značilnosti tipa motorja*

3.4.1 Opis motorja

3.4.1.1 Proizvajalec: .....

3.4.1.2 Proizvajalčeva koda motorja, kot je označena na motorju: .....

3.4.1.3 Delovni postopek: štiritaktni/dvotaktni [1]

3.4.1.4 Premer valja: ..... mm

3.4.1.5 Gib: ..... mm

3.4.1.6 Število in namestitev valjev: .....

3.4.1.7 Delovna prostornina: ..... cm^3

3.4.1.8 Nazivna vrtilna frekvenca: ..... vrt/min

3.4.1.9 Vrtilna frekvenca pri največjem navoru: ..... vrt/min

3.4.1.10 Kompresijsko razmerje [2]: .....

3.4.1.11 Zgorevalni postopek: .....

3.4.1.12 Risba (risbe) zgorevalne komore in čela bata: .....

3.4.1.13 Najmanjša površina preseka vstopnih in izstopnih odprtin: .....

3.4.1.14 Hladilni sistem

3.4.1.14.1 Hladilno sredstvo

3.4.1.14.1.1 Vrsta hladilnega sredstva: .....

3.4.1.14.1.2 Vodna črpalka (vodne črpalke): da/ne [1]

3.4.1.14.1.3 Značilnosti ali znamka (znamke) in tip (tipi) (po potrebi): .....

3.4.1.14.1.4 Prestavno razmerje (prestavna razmerja) (po potrebi): .....

3.4.1.14.2 Zrak

3.4.1.14.2.1 Puhalo: da/ne [1]

3.4.1.14.2.2 Značilnosti ali znamka (znamke) in tip (tipi) (po potrebi): .....

3.4.1.14.2.3 Prestavno razmerje (prestavna razmerja) (po potrebi): .....

3.4.1.15 Temperatura, ki jo dopušča proizvajalec:

3.4.1.15.1 Tekočinsko hlajenje: najvišja temperatura na izhodu: ..... K

3.4.1.15.2 Zračno hlajenje: referenčna točka: .....

Najvišja temperatura na referenčni točki: .....

3.4.1.15.3 Najvišja temperatura zraka na izhodu iz hladilnika polnilnega zraka (po potrebi): ..... K

3.4.1.15.4 Najvišja temperatura izpušnih plinov v tisti točki izpušne (izpušnih) cevi, ki je najbližja (so najbližje) zunanji prirobnici (zunanjim prirobnicam) izpušnega kolektorja (izpušnih kolektorjev): ..... K

3.4.1.15.5 Temperatura maziva: najnižja: ..... K najvišja: ..... K

3.4.1.16 Tlačni polnilnik: da/ne (1)

3.4.1.16.1 Znamka: .....

3.4.1.16.2 Tip: .....

3.4.1.16.3 Opis sistema (npr. največji polnilni tlak, krmilni obtočni kanal, po potrebi): .....

3.4.1.16.4 Hladilnik polnilnega zraka: da/ne (1)

3.4.1.17 Sesalni sistem: najvišji dovoljeni sesalni podtlak pri nazivni vrtilni frekvenci motorja in pri 100 % obremenitvi: ..... kPa

3.4.1.18 Izpušni sistem: najvišji dovoljeni proti tlak v izpušnem sistemu pri nazivni vrtilni frekvenci motorja in pri 100 % obremenitvi: ..... kPa (2)

3.4.2 Dodatne naprave proti onesnaževanju (če obstajajo in če niso opisane drugje)

Opis in/ali shema (sheme): .....

3.4.3 Napajanje z gorivom

3.4.3.1 Črpalka za gorivo

Tlak (2) ali karakteristika: ..... kPa

3.4.3.2 Sistem vbrizgavanja

3.4.3.2.1 Tlačilka

3.4.3.2.1.1 Znamka (znamke): .....

3.4.3.2.1.2 Tip (tipi): .....

3.4.3.2.1.3 Količina vbrizga: ..... in ..... mm^3 (2) na gib ali cikel pri vrtilni frekvenci tlačilke ..... vrt/min (nazivna) in ..... vrt/min (največji navor) ali karakteristika.

Navesti uporabljeno metodo: na motorju/na preskusni napravi (1)

3.4.3.2.1.4 Predvbrizg

3.4.3.2.1.4.1 Krivulja predvbrizga (2): .....

3.4.3.2.1.4.2 Čas (2): .....

3.4.3.2.2 Visokotlačne cevi

3.4.3.2.2.1 Dolžina: ..... mm

3.4.3.2.2.2 Notranji premer: ..... mm

3.4.3.2.3 Vbrizgalna šoba (vbrizgalne šobe)

3.4.3.2.3.1 Znamka (znamke): .....

3.4.3.2.3.2 Tip (tipi): .....

3.4.3.2.3.3 Tlak odpiranja (2) ali karakteristika (1): .....

3.4.3.2.4 Regulator (regulatorji)

3.4.3.2.4.1 Znamka (znamke): .....

3.4.3.2.4.2 Tip (tipi): .....

3.4.3.2.4.3 Vrtilna frekvenca, pri kateri se pri polni obremenitvi začne zapiranje dovoda goriva ([2]): ..... vrt/min

3.4.3.2.4.4 Najvišja vrtilna frekvenca brez obremenitve ([2]): ..... vrt/min

3.4.3.2.4.5 Vrtilna frekvenca prostega teka ([2]): ..... vrt/min

3.4.4 Sistem za zagon hladnega motorja

3.4.4.1 Znamka (znamke): .....

3.4.4.2 Tip (tipi): .....

3.4.4.3 Opis sistema: .....

3.4.5 Krmilni čas ventilov

3.4.5.1 Največji gib ventilov in koti odpiranja in zapiranja glede na gornjo mrtvo lego batov ali enakovredni podatki: .....

3.4.5.2 Referenčno območje in/ali območje nastavitve ([1]): .....

3.4.5.3 Spremenljiv sistem krmiljenja ventilov (po potrebi in kje: sesalni in/ali izpušni)

3.4.5.3.1 Tip: zvezno ali vklop/izklop

3.4.5.3.2 Kot premika odmikačev: .....

3.4.6 Konfiguracija odprtin:

3.4.6.1 Položaj, velikost in število: .....

3.4.7 Elektronske krmilne funkcije

Če ima motor elektronsko krmiljene funkcije, je treba navesti podatke o njihovem delovanju, ki vključujejo:

3.4.7.1 Znamko: .....

3.4.7.2 Tip: .....

3.4.7.3 Številko sestavnega dela: .....

3.4.7.4 Lego elektronske enote za krmiljenje motorja: .....

3.4.7.4.1 Zaznavane parametre: .....

3.4.7.4.2 Krmiljene parametre: .....“